

Table des matières

Préface.....	v
Table des matières.....	ix
INTRODUCTION.....	1
0.1 Objet de l'étude, problématique et questions de recherche.....	3
0.2 Histoire des films et romans camerounais.....	9
0.2.1 Romans camerounais	9
0.2.2 Films camerounais	16
0.3 Représentations du multiculturalisme et du dialogue interculturel dans les romans et films camerounais.....	18
0.4 Différences entre les dialogues interculturels fictionnels de l'époque coloniale et postcoloniale.....	30
0.5 Constitution du corpus et justification du choix du sujet	31
0.6 Dialogue ou communication interculturelle en contexte africain .	39
0.7 Recherches en communication interculturelle en contexte africain	43
0.8 Définition des mots clés, délimitation du sujet et plan	45
CHAPITRE 1 CONSIDÉRATIONS D'ORDRE THÉORIQUE ET MÉTHODOLOGIQUE	53
1.1 Considérations d'ordre théorique.....	55
1.2 Considérations d'ordre méthodologique	68
1.2.1 La sémiotique littéraire	68
1.2.2 La théorie des transferts culturels	72
1.2.3 L'analyse filmique	74
CHAPITRE 2 APPROCHES TYPOLOGIQUE DES DIALOGUES FICTIONNELS ET RÉELS.....	77
2.1 Dynamique de l'interaction dialectique	79
2.2 Dynamique de l'interaction didactique	85
2.3 Dynamique de l'interaction polémique	87
2.4 Esquisse d'analyse des dialogues interculturels.....	91
CHAPITRE 3 FONCTIONS VISÉES PAR LES DIALOGUES INTERCULTURELS FICTIONNELS	101
3.1 Représentation de l'humour et de l'ironie à travers les échanges interculturels	103

Table des matières

3.2 Représentation de l'esthétique traditionnelle africaine (marques de l'oralité camerounaise) à travers les dialogues interculturels dans <i>Mont Plaisant</i> et <i>Une vie de boy</i>	109
3.3 Représentation des réalités camerounaises à travers les échanges interculturels dans <i>Paris à tout prix</i> et <i>Le Blanc d'Éyenga</i>	116
CHAPITRE 4 REPRÉSENTATIONS DES RÉALITÉS MULTILINGUES CAMEROUNAISES COMPLEXES À TRAVERS LES DIALOGUES INTERCULTURELS FICTIONNELS.....	125
4.1 Représentation des réalités multilingues à travers les emprunts ou la déformation phonétique des mots	127
4.2 Représentation des réalités multilingues par la créolisation de la langue de l'Autre dans <i>La saison des prunes</i>	133
4.3 La stylistisation des réalités multilingues complexes dans <i>La saison des prunes</i>	142
CHAPITRE 5 DYNAMIQUE DE REPRÉSENTATION DES DIALOGUES INTERCULTURELS CONFLICTUELS DANS LES ŒUVRES FICTIONNELLES	147
5.1 Dynamique conflictuelle	149
5.2 Stratégies de résolution des conflits interculturels fictionnels	156
5.3 Les malentendus dans les dialogues interculturels fictionnels....	163
CHAPITRE 6 REPRÉSENTATION DES DYNAMIQUES DES TRANSFERTS CULTURELS DANS LES DIALOGUES INTERCULTURELS FICTIONNELS	171
6.1 Dynamique des transferts culturels à travers les dialogues interculturels dans <i>Le Pauvre Christ de Bomba</i> et <i>Une vie de boy</i>	173
6.2 Dynamique des transferts culturels à travers les dialogues interculturels dans <i>Mont Plaisant</i> , <i>La saison des prunes</i> et <i>Une vie de boy</i>	182
6.3 Dynamique des transferts culturels à travers les dialogues interculturels dans les films <i>Le Blanc d'Éyenga</i> et <i>Paris à tout prix</i>	189
CHAPITRE 7 CATÉGORISATION DES STRATÉGIES DE COMMUNICATION DANS LES DIALOGUES INTERCULTURELS FICTIONNELS	195
7.1 Stratégies de communication dans les dialogues interculturels dans <i>Le Pauvre Christ de Bomba</i> et <i>Une vie de boy</i>	197

Table des matières

7.2 Stratégie de manipulation dans les dialogues interculturels dans <i>La saison des prunes</i>	206
7.3 Stratégie de la manipulation dans les dialogues interculturels dans <i>Paris à tout prix</i>	209
CHAPITRE 8 REPRÉSENTATION DES STÉRÉOTYPES, PRÉJUGÉS ET DISCRIMINATIONS DANS LES DIALOGUES INTERCULTURELS.....	215
8.1 Stéréotypes et préjugés dans les dialogues interculturels.....	217
8.2 La discrimination dans les dialogues interculturels	220
8.3 Fonctions des stéréotypes dans les dialogues interculturels.....	224
CHAPITRE 9 ÉTUDES DES PARTICULARITÉS ET SIMILITUDES DES DIALOGUES INTERCULTURELS	
ROMANESQUES ET FILMIQUES	231
9.1 Particularités des dialogues interculturels romanesques et filmiques	233
9.2 Similitude entre les dialogues interculturels filmiques et romanesques	243
9.3 Langues utilisées dans les dialogues interculturels filmiques et romanesques	251
CHAPITRE 10 LE THÈME DES RELATIONS AMOUREUSES DANS LES DIALOGUES INTERCULTURELS : UNE RÉFLEXION SUR LEURS FONCTIONS.....	257
10.1 Représentation de la thématique des relations amoureuses dans les échanges interculturels romanesques	259
10.2 Représentation de l'amour dans les échanges interculturels filmiques.....	268
CHAPITRE 11 REPRÉSENTATION DE LA POSITION DES AUTEURS À TRAVERS LES DIMENSIONS (FORMES) DES DIALOGUES INTERCULTURELS FICTIONNELS	275
11.1 Représentation de la position des auteurs à travers la dimension verbale des échanges interculturels	277
11.2 Représentation de la position des auteurs à travers la dimension non-verbale des dialogues interculturels	282
11.3 Représentation de la position des auteurs à travers les dimensions para-verbales et extra-verbales des échanges interculturels.....	285
CONCLUSION.....	291
BIBLIOGRAPHIE.....	307
I - Corpus littéraire et filmique.....	309

Table des matières

II- Autres ouvrages littéraires et films	309
III- Études	310
IV- Articles d'interviews d'auteurs.....	331